

配合TEF等法语水平测试
ENTRAÎNEMENT AUX ÉPREUVES DE COMPRÉHENSION ORALE

法语听力

练习与 指导



编著：朱佩娟
审校：何敬业

Écoutons
et Comprendons



上海译文出版社

674

配合 TEF 等法语水平测试
ENTRAÎNEMENT AUX ÉPREUVES DE COMPRÉHENSION ORALE

法语听力

练习与 指导



编著：朱佩娟
审校：何敬业

*Écoutons
et Comprenons*



A0976686



上海译文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

法语听力练习与指导 / 朱佩娟编著. —上海: 上海译文出版社, 2002.9

ISBN 7-5327-2955-9

I. 法 ... II. 朱 ... III. 法语—听说教学—习题
Ⅱ. H329.9-44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 046884 号

配合 TEF 等法语水平测试
法语听力练习与指导

朱佩娟 编著
何敬业 审校

上海世纪出版集团
译文出版社出版、发行
上海福建中路 193 号

全国新华书店经销
商务印书馆上海印刷股份有限公司印刷

开本 787×1092 1/16 印张 10 插页 1 字数 275,000

2002 年 9 月第 1 版 2002 年 9 月第 1 次印刷

印数: 0,001—8,000 册

ISBN7-5327-2955-9/H·518

定价: 16.00 元

前 言

PRÉFACE

随着我国对外经济与文化交流的不断发展和扩大,国内的团体机构、企事业单位以及个人与国外的交往日益频繁,国内形成了一股学习法语的热潮。语言是有声的,且法语与汉语的语法结构又不一样,不少中国学生在学习法语的过程中,听力成了语言学习上的“拦路虎”。许多初学者往往注重阅读而疏于听力,甚至对听能产生小小的恐惧感。市场上的听力材料又相对甚少,久而久之法语学习就变得强于理解而弱于听能。为了提高大家对听能的训练,也为了配合 TEF 等法语水平测试,我们特地编写了此书,目的是帮助大众解决一些听能方面的实际问题。

听能欠缺的原因有好几种。因而提高听能也应从多方面着手。首先是语音问题:准确的发音及掌握发音规则至关重要。其次是词汇量的缺乏和对法国社会文化缺少了解都会直接影响听的能力。根据这些难点和重点,本书由浅入深来安排章节。在第一章节中增加了辨别语音语调的训练,在第二章和第三章中分别安排了数字和精听两个内容,着重对数字的听能和对整篇文章的理解加强练习,为后面几个章节的听能训练作一些基础准备。

为了帮助大家掌握一些听能技巧,我们在每一章节开头都写有“导听小语”,介绍每一章节的特点,希望大家在做听力练习前,先阅读一下,了解该章节的要点后再进行“边学边练”,以便更好地达到训练目的。“录音记述”提供文字参考。基本练习过程如下:

仔细阅读“边学边练”部分的总题目要求→看清楚懂练习题→听录音做习题,只是遇到难解之题时再参阅录音记述。

在本书中,我们尽量运用一些较新的材料以及能体现法国社会文化和生活内容的材料,使大家在练习听能的同时进一步了解法国社会的文化、文明、风俗习惯,为参加考试打好基础。希望读者在听能训练中要五官并用,不要将此作为单纯的听力训练,同时注意积累大量的词汇和掌握基本的语法。

本书由华东师范大学何敬业教授审校。在编写过程中也曾得到 Serge PRINIOTAKIS 先生、Sandrine PIVA 小姐及我的学生们的帮助,对他们们的热情支持和帮助,谨在此表示衷心的感谢。

由于水平和经验有限,这本听力教材一定会存在不足之处,恳请使用者提出批评和指正。如果这本听力训练对使用者有所帮助的话,这将是编者最大的满足。

朱佩娟

(上海第二医科大学法语培训中心)

2002年3月

目 录

SOMMAIRE

第 1 章	辨音 DISTINGUER LES SONS ET LES INTONATIONS	1
	导听小语 Petit guide	1
	边学边练 Exercices	5
	录音记述 Transcriptions	14

第 1 章	数字 CHIFFRES	22
	导听小语 Petit guide	22
	边学边练 Exercices	24
	录音记述 Transcriptions	30

第 3 章	问与答 QUESTIONS ET RÉPONSES	34
	导听小语 Petit guide	34
	边学边练 Exercices	35
	录音记述 Transcriptions	41

第 3 章	看图答题 DESSINS	47
	导听小语 Petit guide	47
	边学边练 Exercices	48
	录音记述 Transcriptions	56

第 5 章	电话留言 MESSAGES (SUR RÉPONDEUR)	60
	导听小语 Petit guide	60
	边学边练 Exercices	61
	录音记述 Transcriptions	65

第 6 章 通知 MESSAGES (ANNONCES) 68

导听小语 Petit guide 68

边学边练 Exercices 69

录音记述 Transcriptions 72

第 7 章 新闻报道 MESSAGES (INFORMATIONS) 74

导听小语 Petit guide 74

边学边练 Exercices 75

录音记述 Transcriptions 77

第 8 章 民意调查 MESSAGES (SONDAGES) 81

导听小语 Petit guide 81

边学边练 Exercices 82

录音记述 Transcriptions 103

第 9 章 新闻采访、对话 LONGS MESSAGES 114

导听小语 Petit guide 114

边学边练 Exercices 115

录音记述 Transcriptions 119

试题 1 Test 1 124

录音记述 Transcriptions 131

试题 2 Test 2 137

录音记述 Transcriptions 144

试题 2 149

辨 音

DISTINGUER LES SONS ET
LES INTONATIONS

导听小语 PETIT GUIDE

要想学好法语,使之更好地成为表达和交流思想的工具,正确的发音是至关重要的第一步。语音不准可能会使别人听不懂或误解你所要表达的意思。同样,发音不正确或语音规则掌握得不好,也会使自己的外语听力反应迟钝,不能迅速地理解对方表达的意思。法语属于表音文字,而汉字属于表意文字,因此,学习法语对我们来说的确有一定的困难,但这些困难是可以克服的。尤其是掌握了一门西方语言基础的人(例如:英语),对学习法语是很有帮助的。

法语同英语一样采用 26 个字母,其中 6 个是元音字母: a, e, i, o, u, y。法语共有 36 个音素,其中 17 个辅音音素,3 个半辅音(也称半元音)和 16 个元音音素。法语的语音规则比较规范,根据发音规则读出单词,比英语语音相对简单。

在本章辨音练习中,有纯语音方面的练习,如:谐音、清浊辅音,也有对语音语调辨别的练习。

正确区分清浊辅音有助于对句子的理解。在听力练习中,我们经常会遇到类似 nous avons [nuzavɑ̃]; touché [tuʃe]; douché [duʃe]; bord [bɔr]; port [pɔr]; gâteau [gato]; cadeau [kado] … 之类的联诵及清浊辅音之间的区别。要区别以上这些问题,首先要注意语音上的几个要点:

第一点: 联诵 (la liaison)

联诵是指同一节奏组中前面一词词末不发音的辅音与后一词的词首元音合并读出一个音,构成一个音节且在同一个节奏组内有音的变化。如: quelle heure est-il? [kɛ-lœ-rɛ-til]

第二点: 连音 (l'enchaînement)

相邻的两个词之间如果没有停顿,前一词词末的辅音与后一词开始的元音合并读出一个音,构成一个音节。如: Elle est là [ɛ-lɛ-la]

联诵或连音时要注意以下几点:

1 联诵时词尾不发音的清辅音字母“f, s, x”要读成浊辅音。

如:

1) Nous avons deux amis. [nu-za-vɑ̃-dø-za-mi] 我们有两个朋友。

2) Ils habitent à l'école. [il-za-bi-ta-le-kɔl] 他们住在学校里。

2 有些词尾浊辅音字母“d, g”则要读成清辅音。

如:

1) quand il arrive [kɑ̃ ti-la-riv]

2) un long hiver [ɑ̃-lɔ̃ ki-vɛʁ]

3 一些鼻化元音如: *ain, ein, yen* 结尾的词及形容词 *bon* 联诵时,失去鼻腔音,词尾辅音 *n* 与后一词的词首元音联读,但大部分鼻腔元音在联读时仍保持原有的鼻腔元音,并且将词尾辅音字母 *n* 与后一词的词首元音联读。

如:

1) un bon homme [ɑ̃-bɔ̃ nɔ̃-m] (善良的人)

2) en plein essor [ɑ̃-plẽ-nɛsɔ̃ʁ] (蓬勃高涨的)

3) en automne [ɑ̃-no-tɔ̃n] (在秋天)

法语的联诵规则较复杂,一般分为固定联诵、禁止联诵及自由联诵三类。

1 固定的联诵(即必须联诵)。

(1) 代词主语 + 动词

Vous écoutez... (你们听……)

Nous entrons. (我们进来)

Ils entendent... (他们听……)

elles ont... (她们有……)

(2) 代词 + 动词(动词 + 代词)

Il en a trois. (他有3个。)

Nous les avons vus. (我们看见他们。)

Je vous écoute. (我听您讲。)

Allons-y. (我们一起去那里。)

(3) 冠词 + 名词

un hôpital (一所医院)

les enfants (这些孩子们)

une usine (一座工厂)

les universités (这些大学)

(4) 限定词(形容词、主有形容词、指示形容词 + 名词)

son école (他的学校)

ces hôpitaux (这些医院)

de quelques usines (几座工厂)

mes amis (我的一些朋友)

trois heures (3小时)

quelques amis (几个朋友)

(5) 介词 + 名词

chez elle (在她家里)

dans une famille (在家庭里)

en hiver (在冬天)

(6) 在某些词组中:

mot à mot (逐字地)

de temps en temps (不时地)

2 禁止联诵。

以下情况,两个节奏组之间不能联诵,节奏组内也不能联诵。

如:

(1) 嘘音 *h*、*oui*、数词 *un*、*huit*、*onze* 等词前面以及 *et* 后面不能联诵:

les | *héros

mais | oui

cent | un

dans | onze jours (再过12天)

les | huit premiers jours (最初的日子)

un enfant et | un vieillard
(老人与孩子)

但有少数例外:

dans un mois (再过一个月)

dix huit

les uns et les autres (代词)

vingt huit (数字搭配)

(2) 词末辅音字母如在 *r* 后,不能联诵:

vers | elle

sourd | et muet (聋哑人)

但有少数例外:

leurs enfants (他们的孩子们。)

plusieurs années (几年)

quand sort-il (疑问句, 倒装结构中)

(3) 倒装结构中, 主语和后面的过去分词、表语等不能联诵:

Ont-ils écouté l'enregistrement? (他们听过录音了吗?)

Sont-ils ingénieurs?

3 自由联诵 (la liaison facultative)

有时为了强调句中的某一个成分, 可以作一些联诵, 主要以读起来是否顺口、流畅为主。一般有以下几种情况可作联诵:

(1) 连词与前面的名词:

Mesdames et messieurs

(女士们先生们)

(2) 有些复数名词与后面的形容词:

l'Institut des langues étrangères

(外语学院)

(3) 副词与后面的被修饰成分:

Ici, c'est trop étroit.

(这里太挤了。)

Je n'ai pas encore pris le repas.

(我还没吃饭呢。)

Un livre assez intéressant

(一本比较有趣的书)

Il m'a beaucoup encouragé.

(他给了我很大的鼓励。)

(4) 系动词与后面的成分:

Nous sommes arrivés ce matin.

(我们今天早晨到的。)

Ils sont ingénieurs.

(他们是工程师。)

谐音有时出现在词中, 有时出现在时态方面, 这些发音差异需要仔细辨别。

如:

Elle part par bateau.

Elle part pour Bordeaux.

Elle aime la salle dix.

Elle aime la salade.

Tu as cherché une chambre.

Tu cherchais une chambre.

Ils aiment beaucoup.

Ils s'aiment beaucoup.

不同的语调表达不同的感情或不同的意义, 要生动地表达出自己丰富的思想感情, 靠各种语调来实现。

辨音练习的第二部分, 根据语调及一些关键词汇来区别请求、同意、拒绝、抱怨、气愤等语气。

1 在请求、同意的语句中, 往往用 je veux, ... est-ce que je peux...? C'est d'accord...? J'accepte 等等。

请求的语句中所使用的语式通常是条件式现在时 (conditionnel présent), 它可以表示口气婉转。

如:

Je voudrais... ; Pourriez-vous me prêter...? Voudriez vous aller...?

而在表示接受的语句中, 则常使用否定形式的句子来表示肯定或接受。

如:

Vous acceptez bien un verre? Mais oui, ça ne se refuse pas.

2 表示拒绝的语句中, 除了用 non 较为直接拒绝以外, 在实际生活中, 法国人常使用较为婉

转的语气加以否定。

如:

Voulez vous sortir avec moi? Oui, mais j'ai déjà un rendez-vous.

③ 一些词汇 *incroyable; porter plainte contre...; être déçu* 等经常表示抱怨、失望等直接含义之外,语式及时态也是表示遗憾等的主要表示方法。如:条件式现在时和过去时 (*conditionnel présent et conditionnel passé*) 用来表示一个直至当前没有实现的动作或愿望,仅仅是事后的假设和遗憾。

如:

Si j'avais quinze ans de moins, j'irais vivre à Tahiti!

Si j'avais su, je serais arrivé à l'heure.

条件式的时态配合:

A 条件式现在时:

从句: Si + imparfait

主句: + conditionnel présent

B 条件式过去时:

从句: Si + plus-que-parfait

主句: + conditionnel passé

有些动词词组,从其含义来说,就可以知道它所要表达的目的和要求。

如:

Ne t'en fais pas; ça ne fait rien; ne t'inquiète pas; je suis ennuyé; j'ai bien peur de... 这些是表示使人放心及担忧的词组;ça m'est égal; je vous laisse choisir... 则表达的是不在乎的语气。除此以外,语调也是表达作者想要达到目的的一个重要依据。



以下 3 组录音每组各有 10 句话, 辨别你听到的语句与以下语句是否相符, 如是, 在 **oui** 前打 ; 如不是, 则在 **non** 前打 .

1

(1) Il est près du port.

Oui

Non

(3) J'aime les prunes.

Oui

Non

(5) Sors le sien!

Oui

Non

(7) Va te coucher!

Oui

Non

(9) Tu as plusieurs vices.

Oui

Non

(2) J'ai été douché.

Oui

Non

(4) Les cartes sont très belles.

Oui

Non

(6) C'est un problème de voix.

Oui

Non

(8) Il y a beaucoup de choix.

Oui

Non

(10) Tu n'es pas sot?

Oui

Non

2

(1) Je suis bien dans ses draps.

Oui

Non

(3) Vous avez des choux rouges.

Oui

Non

(5) Ces chants sont agréables.

Oui

Non

(7) Ils aiment beaucoup.

Oui

Non

(9) Ils s'entendent très bien.

Oui

Non

(2) C'est trop beau!

Oui

Non

(4) Tu as fait tomber la pierre.

Oui

Non

(6) Le boulanger a un beau corps.

Oui

Non

(8) Elles imaginent tout.

Oui

Non

(10) C'est une assiette en verre.

Oui

Non

(1) Il lit le journal.

 Oui Non

(3) J'ai traduit la carte.

 Oui Non

(5) J'ai produit ce film.

 Oui Non

(7) J'ai mangé des gâteaux.

 Oui Non

(9) Je pensais à toi.

 Oui Non

(2) Elles lisaient beaucoup.

 Oui Non

(4) Elles traduisent bien.

 Oui Non

(6) Tu as cherché une chambre.

 Oui Non

(8) Il s'est brossé les dents.

 Oui Non

(10) J'ai écouté la radio.

 Oui Non**选择题**

以下习题,根据听力内容,在相应的方框内用✓表示正确答案。

Écoutez le dialogue et mettez une croix dans la colonne correspondante:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Demande 请求										
Accord ou Désaccord 同意或不同意										

Écoutez le dialogue et mettez une croix dans la colonne A, si c'est une présentation d'excuse, une croix dans la colonne B, si c'est une demande d'explication et une croix dans la colonne C, si c'est une proposition de tutoiement:

	A.présentation d'excuse 抱歉	B.demande d'explication 请求解释	C.proposition 建议用你称呼
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			

6

Écoutez les 8 phrases, indiquez s'ils correspondent au refus ou l'acceptation d'une invitation:

	1	2	3	4	5	6	7	8
Refus 拒绝								
Acceptation 接受								

7

Écoutez ces mini-dialogues et remplissez la grille:

	Dialogue 1	dialogue 2	dialogue 3	dialogue 4
Proposition 建议				
Acceptation 接受				
Refus 拒绝				
Motif 理由				

8

Écoutez le petit dialogue et distinguez si c'est un mécontentement ou un compliment, mettez une croix dans une bonne case:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Mécontentement 不满									
Compliment 恭维									

9

Écoutez ces phrases et mettez une croix dans la bonne colonne:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Doute 怀疑										
Certitude 坚信										

10

Écoutez quelques phrases et mettez une croix sur la bonne colonne:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Étonnement 惊奇										
Irritation 恼怒										

11

Écoutez des phrases et mettez une croix dans la colonne correspondante:

	1	2	3	4	5	6	7
Accord 同意							
Désaccord 不同意							

Écoutez puis mettez une croix dans la bonne case:

	1	2	3	4	5	6	7	8
Exprimer une inquiétude 不安								
Rassurer 使放心								

Écoutez la conversation et mettez une croix dans la bonne case:

		Faire des reproche 指责某人	Prendre la défense de quelqu'un 为某人辩护	Calmer l'irritation de quelqu'un 使某人息怒	S'excuser et montrer sa culpabilité 请求原谅, 表示歉意
1	Vous ne pouvez pas faire attention, non!				
2	Quand on ne sait pas se garer en marche arrière, on se gare dans un parking!				
3	Monsieur a raison. Sa voiture ne touche pas votre pare choc.				
4	Regardez, je suis coincé, je ne peux même pas sortir.				
5	Vous voulez sortir? Il fallait me le dire.				
6	Oui, excusez-moi. Je suis pressé et ce n'est pas ma voiture.				
7	Ça arrive à tout le monde, ne vous inquiétez pas.				

Écoutez les 4 mini-dialogues et dites si les compliments sont ironiques ou sincères. Mettez une croix dans une bonne case:

	1	2	3	4
Ironiques 讽刺的				
Sincères 真诚的				

Écoutez et choisissez chaque fois un des actes de parole suivants:

- | | |
|-------------------------------------|-----------|
| (1) Refuser indirectement | (直接拒绝) |
| (2) Demander l'opinion de quelqu'un | (询问某人的意见) |
| (3) Exprimer une intention | (表达意图) |
| (4) Proposer une sortie | (建议出去) |
| (5) Accepter une proposition | (接受建议) |
| (6) Attirer l'attention | (引人注意) |

Écoutez ces petites phrases et mettez une croix dans la bonne case:

	1	2	3	4	5	6	7	8
Colère 愤怒的								
Indifférence 无关紧要的								

Écoutez les six phrases, dites ce qu'elles expriment. Choisissez chaque fois une des possibilités suivantes:

- | | |
|--------------------------------|----------------------|
| ---demande d'information(询问情况) | —doute(怀疑) |
| -appréciation(评价) | —irritation(激怒) |
| - confirmation(确认) | — offre d'aide(提供帮助) |